

日本推理小說 傑作精選 《4》

世界推理小說權威艾勒里·昆恩編選



JAPANESE GOLDEN DOZEN

日本推理小說傑作精選

第四集

艾勒里·昆恩主編

林白出版社印行

中華民國七十六年六月二十日再版

本社法律顧問：許文彬律師

版權所有 翻印必究

推理小說系列12 日本推理小說傑作精選 第四集	主編者：艾勒里·昆恩 翻譯者：林規矩 發行人：林佛兒	發行所：林白出版社有限公司 地址：臺北市龍江路七一巷十五號一樓 電話：(02)776389-0, 7712568 全省免費郵撥0014980-9號 行政院新聞局局版臺業字第883號	營業部：林白出版社 臺北市龍江路七十一巷十五號一樓 排版者：茂榮印刷事業有限公司 臺北縣三重市重新路五段六三二號 印刷：文裕印刷公司	定價新臺幣八〇元 中華民國七十二年八月二十日初版
--	---	---	---	-------------------------------------

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

日本推理小說的成就

日文版發行序

艾勒里·昆恩所編的「日本推理小說傑作精選」第一、二、三集出版後，在海外的英語世界引起了很大的迴響，被視為推理小說名著，而且由於其發行的冊數龐大，更被評價為適合向海外介紹的日本推理小說入門書。

在這段期間，也就是第一冊發行後五年內，推理文壇新人輩出，其他許多作家也相繼加入了我們的行列，使本書的內容更形豐富。

第一、二、三集是由日本方面出面邀請世界推理小說巨匠艾勒里·昆恩所選編輯的，但這次則是他本人對於過去的成果甚表滿意，而主動編選「第四集」。

艾勒里先生的書房是位於紐約郊外的拉吉蒙特，在那種綠蔭圍繞的寫作環境中，他首先考慮的編輯方針，決定以過去未曾發表過的作品為主，只有松本清張的作品例外，因他在日本推理文壇是屬於領導人物，為求象徵本作品系列的一貫性，才加以採納。

作家及作品的選定，由日本的EQJM委員會負責，於是委員會便從目前最活躍日本的推理

作家之中，剔除在前三集和「日本文藝推理十二選及ONE」中出現過的作家，選出了十二位最受歡迎的作家。

接下來是依每一位作家在一九七五年後完成的作品中，或由其本人自選；或由委員會遴選出最優秀作品加以翻譯，然後寄給艾勒里，只要得到對方同意，便不再翻譯同一作家的其他作品。如此而選出的作品，就構成了「日本推理小說傑作精選」第四集、第五集。

編輯工作結束後，艾勒里對這本書的評價正如「歐美文壇向日本學習之日」中所敘述的，而且也認同了日本推理小說水準之高、及其在文壇偉大的成就。

在這位世界巨匠的協助下，但願我們能朝作品品質更高的境界邁進，也願這本書能更擴大推理小說的讀者層，使海外讀者更認識日本的推理小說。

E Q J M 委員會 五十嵐 編三

50週年紀念
1973-1988
中南圖書公司

JAPANESE GOLDEN DOZEN

日本推理小說傑作精選

第四集

艾勒里・昆恩主編

659955

林白出版社印行

日本推理小說的成就

日文版發行序

艾勒里·昆恩所編的「日本推理小說傑作精選」第一、二、三集出版後，在海外的英語世界引起了很大的迴響，被視為推理小說名著，而且由於其發行的冊數龐大，更被評價為適合向海外介紹的日本推理小說入門書。

在這段期間，也就是第一冊發行後五年內，推理文壇新人輩出，其他許多作家也相繼加入了我們的行列，使本書的內容更形豐富。

第一、二、三集是由日本方面出面邀請世界推理小說巨匠艾勒里·昆恩所選編輯的，但這次則是他本人對於過去的成果甚表滿意，而主動編選「第四集」。

艾勒里先生的書房是位於紐約郊外的拉吉蒙特，在那種綠蔭圍繞的寫作環境中，他首先考慮的編輯方針，決定以過去未曾發表過的作品為主，只有松本清張的作品例外，因他在日本推理文壇是屬於領導人物，為求象徵本作品系列的一貫性，才加以採納。

作家及作品的選定，由日本的EQJM委員會負責，於是委員會便從目前最活躍日本的推理

作家之中，剔除在前三集和「日本文藝推理十二選及ONE」中出現過的作家，選出了十二位最受歡迎的作家。

接下來是依每一位作家在一九七五年後完成的作品中，或由其本人自選；或由委員會遴選出最優秀作品加以翻譯，然後寄給艾勒里，只要得到對方同意，便不再翻譯同一作家的其他作品。如此而選出的作品，就構成了「日本推理小說傑作精選」第四集、第五集。

編輯工作結束後，艾勒里對這本書的評價正如「歐美文壇向日本學習之日」中所敘述的，而且也認同了日本推理小說水準之高、及其在文壇偉大的成就。

在這位世界巨匠的協助下，但願我們能朝作品品質更高的境界邁進，也願這本書能更擴大推理小說的讀者層，使海外讀者更認識日本的推理小說。

日本推理小說傑作精選(第四集)

日本推理小說的成就	E Q J M 委員會	三
不期之遇	松本清張	七
時效無用	生島治郎	二五
沿線同盟	赤川次郎	四七
切腹	栗本薰	八七
山手線的日本國旗	戶板康二	一一三
有某種嗜好的女人	阿刀田高	一四五
被告無罪	小泉喜美子	一六七

,

不期之遇

A CHANCE MEETING

Seichō Matsumoto

松本清張



艾勒里·昆恩

"Ellery Queen"
Frederic Dannay

松本清張 (Seicho Matsumoto 1909~)

松本清張是日本小說界的領導者，在日本推理小說史上是屬於第二期人物，也就是社會派的先驅。他的小說直到目前為止，仍以現實問題為基礎，不斷追求現代化主題。編者曾經與他一起旅行，數次相互討論，因此能了解他充滿活力的好奇心與行動力，更深深體會出他分析問題的準確性。

本書所選錄的這篇作品，很明顯地表達出過去對現在及未來有何等深遠的影響。所謂的過去是指充新快樂回憶的幸福寶庫，或是封鎖醜陋秘聞的陰暗密室呢？……

1

昨夜吩咐櫃枱在清晨五點三十分時叫喚一聲，根本是多餘之舉。此刻慶子已經坐在梳妝台前，雖然剛剛才在狹小的浴室洗過溫泉，但浮腫的雙眼依然無法掩飾明顯的睡意與疲憊。

透過窗簾的縫隙往外看，四周仍是一片闕寂。飯店的藍白色霓虹燈閃爍著耀眼的光輝，隔壁一幢建築物的窗玻璃上也疏疏落落地透出橙色的燈光，但是籠罩著附近山頭的天空已經微泛出乳白色。

浴室裏傳出陣陣水聲，過了一會兒，她的丈夫弘吉走出來，光禿的頭頂上仍然冒著熱氣，從頭部到胸部一帶變成赤紅色。他移動著只穿了內褲的身體，先披上襯衫，然後坐下穿長褲，雖然動作十分緩慢，可是由於身體肥胖，因此呼吸顯得有點急喘。

慶子裝作不知道地繼續化妝。自從五年前和弘吉結婚以來，她就很少服侍丈夫，最初是因為自己係再婚，不願意讓對方抓住自己的任何弱點，但逐漸也成了習慣。弘吉倒也沒有特別表示不滿，一方面也是因為他從布料批發商學徒出身，所以對任何事都已經養成了自己處理的習慣。

當慶子將去年過冬時所買的貂皮圍巾繞過頸部，又穿上大衣時，弘吉也已經穿好黑色西裝坐在窗邊藤椅上，一面抽煙，一面注視屋外逐漸浮現的曙光。

櫃檯打電話來通知他們事先叫的計程車已經來了。弘吉從衣櫥裏取出大衣準備穿上，匆促間站不穩身子，步履踉蹌地跌向慶子，然後就想趁勢抱住她。慶子從年長自己十五歲的丈夫的動作中迅速閃開，她的雙眼之所以仍殘留著倦意，就是因為昨夜丈夫不斷地談一些猥褻的話題，讓她整夜不得安眠的緣故。弘吉的前兩次婚姻都只維持了六年左右，妻子均因病去世。

從小涌谷到元箱根的鄉間道路上，上坡的回程車比下坡的往程車要多得多，每部車的車窗上都裝飾著白色的破魔天面具和紅色的餅花，畢竟現在才要到廟裏去是遲了些。

來到蘆之湖時，車子被攔下，因為從這裏開始有警員和當地青年團在維持交通，所以車輛全被集中到停車場，慶子和弘吉在混亂中下車，沿著湖畔道路向北走。湖面吹來冰冷的寒風，道路旁有整排的土產店，門前還點著電燈，屋簷上懸掛著餅花與風箏作裝飾，遊客絡繹不絕地從店門前經過，在這裏也是膜拜完畢的人比要前去的人多。

湖水中豎立著一塊紅色的木牌，正對面的斜坡上有石階直通到上面，由於四周環繞著樹齡很老的杉木而顯得有點昏暗，但是篝火火焰卻又照出了一處明亮，火光周圍擠滿了黑色人影。樹蔭下堆積著疏落的雪花，更增添了寒意。

從凌晨一點到五點左右，是年初第一次膜拜的人潮最擁擠的時刻，因此現在比較不擁擠了。上下石階的參拜者中住在附近的居民與溫泉觀光客各佔半數。住在當地的年輕女性都只穿著平時晴天的外出服，而從溫泉飯店出來的女性則都穿著大衣。弘吉在上石階途中休息好幾次，當然一

方面是因為他身體肥胖；另一方面也是他畢竟已經過了五十歲。

好不容易爬完石階，弘吉站在大殿正面雙手合十，然後虔誠地默禱，慶子也知道丈夫主要是祈願今年店裏的生意能更興隆，因為目前布料批發業確實很不景氣。

年底到箱根溫泉觀光，大年初一到箱根神社膜拜，也是弘吉在去年十一月提出的建議。而且頗費一番周折才在此地的飯店預訂到房間。和弘吉結婚五年來，慶子這還是第一次在飯店裏過年。弘吉事先已經將除夕發獎金的事，以及過年期間貨物進出的事都交給七位店員中資歷最久的一位，那位店員也娶了一位比自己年輕十五歲的妻子，這點是他深受弘吉器重的最大原因。

離開了大殿，開始走下石階，途中有一條叉路，繞過去就是廣場，四周也是種滿了杉木，旁邊有出售甜酒的小店。隨著週遭逐漸轉亮，篝火的光芒也顯得微弱了，廣場上來來往往的人也大半散去了。

箱根和東京的溫度至少相差五、六度，因此弘吉和慶子都開始覺得腳底泛起寒意，弘吉忍不住走向正冒著騰騰熱氣的甜酒小店，小店前只有稀稀落落的遊客。

慶子突然看到遊客中的一對男女，立刻深吸了一口氣，慌忙阻止弘吉的行動，而那對手持裝甜酒大碗的男女並未注意到他們倆。

弘吉一面步下石階一面問慶子那是什麼人？他大概以為那對男女中頭髮已經灰白的男人是慶子的舊識吧！因此才用懷疑的語氣問。

但慶子卻回答她認識的是那位女子，以前彼此曾見過面，可是在今天這種情況下不便和對方寒暄，因此才沒有過去。弘吉聽後露出稍微不快的表情，卻也不再追問，或許他就認定那是慶子前次婚姻生活中所認識的朋友吧！

這項猜測倒也沒錯，在甜酒小店前遇見的那位女士，確實是慶子前夫祐介的同事近藤志摩夫的妻子絹江。經過了十年的歲月，對方應該也已接近中年了，但是除了容貌稍顯蒼老，身材微微發福外，側臉的弧度以及尖下巴的特徵卻完全沒有改變。

慶子心想與她同行的那位白髮男士，大概是近藤絹江後來找到的對象吧！外表看來有六十幾歲，至少和絹江相差二十五、六歲，因此說他們是夫妻似乎不太相稱，但是從絹江緊緊依偎著對方的神態看來，他們兩人絕非是兄妹或親戚關係。

慶子之所以匆匆地走開，一方面是因為十年前她和絹江曾爲了某件事而爭吵，但主要原因也是她可以推測出對方目前的境遇，爲了避免雙方見面的尷尬才沒有上前打招呼。

他們隨即離開湖畔的道路，湖面在朝陽照射下反映出對面山巒的藍黑色陰影。再往前走，又遇到許多前去膜拜的人，從旁邊的店裏傳出陣陣飯香，再走幾步更聞到了烤玉蜀黍的香氣。

這時慶子的腦海中突然又浮現在紐約街角的景象，那裡也有黑皮膚的布特里哥人在烤黃色的玉蜀黍。眼前被山巒圍繞的晴空，似乎也變成了紐約那侷限在高樓大廈中的污濁天空。

弘吉看到慶子一言不發地往前走，以爲慶子改變態度全是因為剛剛遇見了那對男女的緣故，